

Porównanie tłumaczeń Liczb 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nazajutrz jednak całe zgromadzenie* synów Izraela (znów) zaczęło szemrać przeciw Mojżeszowi i przeciw Aaronowi. Mówili: (To) wy spowodowaliście śmierć ludu JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nazajutrz jednak całe zgromadzenie Izraelitów znów szemrało przeciw Mojżeszowi i Aaronowi. To wy spowodowaliście śmierć ludu JAHWE — zarzucali im.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Mojżesz przekazał to synom Izraela, wszyscy ich naczelnicy oddali mu swoje laski, po jednej lasce od każdego naczelnika z domu swego ojca, razem dwanaście lasek. Wśród ich lasek była też laska Aarona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To gdy Mojżesz mówił do synów Izraelskich, oddali mu wszyscy książęta ich laski swoje, każdy książę laskę z domu ojca swego, dwanaście lasek; a laska Aaronowa była między laskami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił Mojżesz do synów Izraelowych, i dali mu wszystkie książęta laski z każdego pokolenia, i było lasek dwanaście oprócz laski Aaronowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nazajutrz szemrała cała społeczność Izraelitów przeciw Mojżeszowi i Aaronowi, mówiąc: Wy wytraciliście lud Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nazajutrz znowu cały zbór synów izraelskich szemrał przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi, mówiąc: Wyście spowodowali śmierć ludu Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz nazajutrz cała społeczność Izraelitów zaczęła szemrać przeciw Mojżeszowi i Aaronowi: To wy doprowadziliście do śmierci ludu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego dnia cała społeczność Izraelitów szemrała przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi: „To wy sprowadziliście zgubę na lud PANA!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nazajutrz cała społeczność Izraelitów szemrała przeciw Mojżeszowi i Aaronowi: - Spowodowaliście śmierć ludu Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Następnego dnia całe zgromadzenie synów Jisraela narzekało przeciwko Moszemu i Aharonowi mówiąc: Zabiliście lud Boga!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вранці нарікали ізраїльські сини проти Мойсея і Аарона, кажучи: Ви вигубили господний нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A nazajutrz cały zbór synów Izraela szemrał przeciwko Mojżeszowi i Ahronowi, mówiąc: Wy zabiliście lud WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz przemówił więc do synów Izraela i wszyscy ich naczelnicy dali mu po jednej lasce za każdego naczelnika,

¹⁾ zgromadzenie : brak w G.

			po jednej lasce za każdego naczelnika według domu ich ojców, dwanaście lasek; a między ich laskami była laska Aarona.
--	--	--	---